

# EL IRIS

Núm. 5533

DIARIO CATOLICO

Año XIX

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

José M. Quadrado, 40.—Imprenta,  
Teléfono n.º 36

Ciudadela (Monorea) jueves 8º de Octubre de 1931

Dirección telegráfica IRIS  
CIUDADELA

Desde Nueva York

## Glosa parlamentaria

Don José Ortega Gasset en su aplaudido discurso pronunciado en las Cortes Constituyentes de la España Republicana exhortando a los diputados para que no pierdan el tiempo en arengas sonoras, en frases de mal gusto y en reyertas de baja categoría dividió a los tribunos parlamentarios en tres categorías: tenores, payasos y jabalíes, y otro político y orador, Nemesio García Narajo, uno de los valores más sólidos de la intelectualidad mejicana, al comentar el discurso del pensador español hace un escarceo histórico para buscar a los tenores, payasos y jabalíes de distintos países.

Según Nemesio García Narajo, en la política española, Castelar era un tenor lírico y Canovas también era tenor pero a veces se sentía jabalí y atacaba fieramente cuando sus adversarios no le querían aplaudir.

El comentarista mejicano divide de la familia de los jabalíes en civilizados y en salvajes. Los primeros son los que se limitan a arrojar a sus rivales del terreno y los segundos son aquellos que no se sienten seguros hasta no haberles arrancado la vida. Como modelo de jabalíes civilizados presenta a Bismarck, a Roosevelt y a Mussolini, y deja a sus electores que señalen los ejemplares del jabalí exterminador. Clemenceau, continua, era más que un jabalí, era un tigre que sabía cantar, en cambio, Woodrow Wilson era un farsante con voz de tenor. Napoleón fue un comediante fino, hacía bellísimas arengas y tenía garras de dominador.

Saltando al escenario de la política mejicana dice que la revolución contra el General Porfirio Díaz produjo al principio sus cantantes, después sus payasos, y por último, sus jabalíes. Madero fue un tenor lírico absoluto; Carranza, por el

## Fabricantes de Calzado

Patronista - modelista - creador de primer orden, tanto en calzado de señora como en calzado de caballero, y director técnico en las secciones de Corte y Aparado, que ha prestado servicio en importantes fábricas y también en las Baleares, solicita cargo en casa seria.

Dirección: Jaime Ferrán, Lancaster, 22, 2.º  
— BARCELONA —

El secreto del valor de estos cuentos consiste en que no son, —como tantos otros— producto de una retórica alambicada, fría, y artificial. Los cuentos de Zahonero son pedazos de vida. Antes de llevarlos a las cuartillas los pasó por su propio corazón y les dió su propio sentimiento. El no fué en verdad, sino un personaje de sus propias creaciones. El cuentista era el verdadero protagonista de sus creaciones: ese calor de vida que puso en sus mejores páginas es lo que tiene de inmortal.

Sus cuentos están bañados de idealismo, ese mismo idealismo que el quería buscar en la vida.

Sus obras, están, además, iluminadas por la antorcha de la sinceridad.

La misma noble generosidad de todos sus actos resplandece en sus escritos. Zahonero vivió abnegadamente, siempre impulsado por un alto espíritu de generosidad sublime; siempre dispuesto a atender a los demás a vivir para el prójimo; así derrochó las energías de su espíritu, su tiempo, su trabajo, su ingenio, su talento.

Cuando acudían a su casa los necesitados, se olvidaba de su pro-

pia vida, y de sus necesidades, y daba cuanto tenía y sacrificaba en pro de los desamparados, los tesoros de su espíritu.

Esta cristiana luz que iluminó su camino y le tuvo siempre libre de todo cálculo egoísta y de todo criterio interesado, es la nota más característica de su personalidad.

Ese carácter imprimió un sello peculiar en su alma y en su obra literaria.

En su vida hay momentos de fluctuaciones y en sus ideas hay un periodo de contradicción. En su juventud pudo dejarse influir por las corrientes de la época, pero cuando llegó la de su madurez espiritual, tuvo, como el mismo decía, un golpe de sentido común, la Verdad alumbró su alma por completo y, llevado por la noble sinceridad de su espíritu, rindió culto a la Verdad hasta sus últimos días.

Su labor está desperdigada; el mejor tributo que puede hacerse en memoria del gran escritor, es el hacer una selección de sus obras, y publicar una edición de sus cuentos escogidos.

LUIS LEÓN.

## Imprenta Massanet

Se encontrarán para su venta plumas estilográficas desde una peseta hasta veintisiete, estuches de lujo de papel para escribir, tinteros, libretas, libros, novelas y todo lo concerniente para escritorios.

Trabajos de imprenta de todas clases.

## LOS CUENTOS DE ZAHONERO

En la época en que se inició el eclipse del Romanticismo y la aurora del realismo literario, aparecieron en la Prensa española, los primeros cuentos de Zahonero.

El cuento era entonces una flor popular de nuestro jardín artístico, era una nota puramente folclórica. Las narraciones y las consejas corrían de boca en boca, y se conservaban en el seno de la tradición oral.

Luego, cuando se inicia el renacimiento de nuestra novela, a la sombra de ella, fructifica el cuento, y surgen los cuentistas españoles.

Entre los primeros aparece Zahonero. Zahonero cultivó muchos géneros literarios; escribió novelas, dedicó sus actividades al teatro alguna vez, fué un gran orador, pero su verdadera personalidad es la Cuentista. Fué un narrador de Cuentos extraordinario.

Sus grandes cualidades de escritor, y su gran temperamento de artista se consagraron de lleno al cuento.

De haber podido seguir su vocación hubiera dado preferencia al cuento infantil. El hubiera sido el Andersen o el Jacobo Grimm español.

Tenía la ternura, la sensibilidad, la delicadeza, la sana alegría, y la nobleza de corazón que se requiere para la creación del cuento de hadas. En el fondo fué siempre un niño grande y genial. Su inmensa cultura, el fruto de sus viajes, su gran talento, y, sobre todo, el fuego de su gran corazón, todo se ponía a contribución para crear aquellos verdaderos poemas en prosa, llenos de lirismo, y de luz que, como joyas delicadas, han corrido por la prensa española desde el último tercio del siglo pasado hasta nuestros días.

Ya octogenario le ví muchas veces, cincelandos con el mismo amor y la misma ilusión de siempre sus cuentos de abuelo.

contrario, fué un cómico que después de haber estado al servicio de la Dictadura representó el papel de libertador; Villa y Zapata fueron jabalies perfectos. Obregón hacia las tres cosas; actuaba en el tablado de la farsa, cantaba romanzas y daba mordiscos de jabali.

Observando la revolución española desde el punto de vista de los políticos y tribunales dice García Naranjo que ahora es fácil hablar teóricamente y colocarse arriba de todas las miserias de la política, pero que no está lejos el día en que las masas ostenten sus pasiones y su ignorancia y se vayan detrás de los «leaders» inferiores, y los merolicos tendrán más éxito que las mentalidades más fuertes y bien disciplinadas.

El discurso campañudo y vacío triunfa sobre el consejo doctrinario, es decir, el tenor se sobrepone al hombre de Estado. Lo malo es que los tenores son suplantados por los payasos, esto es, por los que se cubren el rostro de albayalde y se ponen a hacer muecas que divierten al público. Finalmente tenores y payasos son hechos a un lado por los hombres terribles que imponen su voluntad desde arriba. Todas las revoluciones son diferentes, pero el proceso que siguen es el mismo. Un tenor como Kerensky, que se pone a cantar una cavatina, y un Jabali, como Lenin, que no hace caso de los gorjeos y se come al tenor. Esto ha sucedido en todas las revoluciones y esto va a suceder en España, profetiza García Naranjo, añadiendo que los hombres del actual Gobierno español que trabajan seriamente y no andan a caza de vaidades y aplausos pertenecen al género «Tenor», y teme que el señor Ortega Gasset que no es de los que adulan al pueblo pasará como un relámpago por la política española y se quedarán los farsantes y los impulsivos que son los que dominan la política en los Estados Unidos, Francia, Italia y en todas partes.

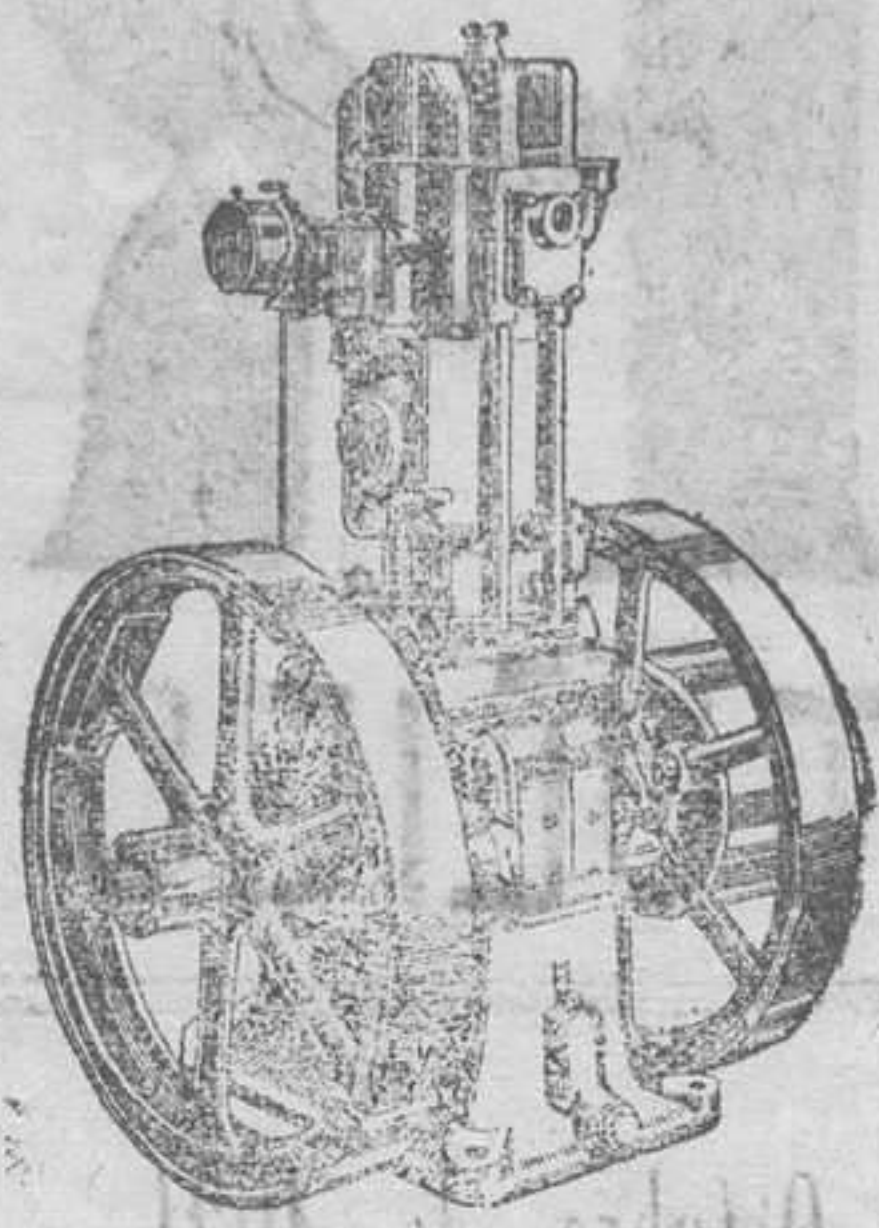
Menos mal si los jabalies que nos promete el señor García Naranjo pertenecen a la clase de los civilizados como Canovas del Castillo y el tigre Clemenceau.

MARCIAL ROSSELL.

Hotel Ansonia, Septiembre, 1931.

## VENDO

Por tener que ausentarme, vendo un auto de dos asientos, en buen estado y a precio módico. También vendo todo el mobiliario. Informes: GUILLERMO EBINGER, (alemán), Avenida de la República, 46.



## Motores VELLINO

A gasolina, desde 1 1/4 H P.  
A aceites pesados, desde 6 H P.

Los motores VELLINO se distinguen por su marcha lenta (larga vida), robustez, regularidad de funcionamiento y reducido consumo, no igualado por ninguna otra marca.

Más de 60 motores VELLINO funcionando en Menorca, y más de 6.500 en toda España, es la mejor garantía para el comprador.—Pida lista de poseedores.

Grupos moto bomba.—Norias de rosario.—Norias de cangilones.—Grupos motor-dinamo para alumbrado eléctrico.—Rendimiento máximo posible.—Garantía absoluta de materiales y construcción.

Presupuestos y detalles:

GUILLERMO J. ORFILA

Maquinaria Agrícola e Industrial.—Pinar Calbo, 13.—MAHÓN.

# NOTICIAS

## La Exposición en el Colegio de las Madres de la Enseñanza.

Hay una frase que es todo un compendio para alabar esta exposición. «Es labor de monjas». Cuando se quiere ponderar un trabajo difícil, paciente, minado, donde se ejercita en ayuntamiento prodigio la soltura y agilidad de la mano y la gracia y agudeza del ingenio, decimos: «Parece labor de monjas». De modo que decir esto, es decir cuanto de bueno y de bello y de acertado y de interesante artístico puede tener un trabajo. Adjetivos para alabar una exposición de labores en que predominan las manos de las monjas, siendo así que decir que es cosa suya o por ellas dirigido ya es clasificarlas entre lo mejor, será difícil, por no decir imposible, hallarlos.

Y si no, dígalos el visitante que durante el sábado, domingo y lunes haya tenido el buen gusto de concurrir a la citada exposición. Diga si no parece aquello más bien que trabajo de manos, ensueño de fantasía. La sala destinada a labores es algo verdaderamente sorprendente, y hasta parecidamente irreal. Tan sutiles, tan finos, tan delicados son los trabajos expuestos, donde la labor de las alumpas se ha aplicado en preciosas maravillas, en artísticos almohadones, en magníficas colchas, en recamados stores, en esbigranadas lámparas de alto relieve, en multitud de diversas disciplinas que harían interminables estas notas escritas a vuela pluma; pero predominando en todo momento, como una prueba patente de la bondad inimitable de la enseñanza, la dirección admirable y portentosa de las profesoras.

Dirección que queda más de relieve, que se destaca de un modo insuperable, en la sala destinada a dibujo y pintura. Abundan en ella los trabajos y las tendencias. Las alumnas ponen mucho de su cosecha, pero se adivina siempre la dirección, el encauzamiento acertado

de las iniciativas personales para fundirse en arte, en verdadero arte. No podríamos decir que nos hallamos ante trabajos perfectos, pero sí ante algunos que demuestran la posibilidad de llegar a ello en breve plazo. Se expone una colección de tapices donde debemos hacer notar dos principalmente: uno de la señorita Pons Fabregas y otro de la señorita Lufriu. El primero posee un bello acorde de tonos en azul que constituye una promesa. Los demás, muy interesantes, los firman las Srtas. Auxiliadora Anglada, Saura, León (Juanita y Leonor), Bagur, Cortés, Capella y Sintés (María). Esta última, a pesar de su poca edad, es la más deliciosa promesa.

En resumen, un compendio de buen gusto y de arte. Eso es lo que debemos a las Madres de la Enseñanza de esta ciudad, que durante cerca de cuarenta años han venido laborando por la educación de la mujer ciudadelana, que la hacen buena e instruida, que la colocan al nivel que merece y que precisa, cosa que conviene que teagan presente algunas personas que tratan de ignorar que Ciudadela tiene con ellas una deuda de gratitud que no se satisface con gracias ni con dinero, sino con amor del corazón.

## Inauguración.

El muy digno Presidente de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», don Francisco Moragas, que debía inaugurar esta mañana la Sucursal de Alayor y esta tarde la de Ciudadela, ha suspendido el acto. En ésta, además de una soberbia biblioteca popular gratuita, dicha Sucursal tendrá Oficinas y Dispensarios del Instituto de la Mujer que Trabaja y una Clínica Maternal, que funcionará, como la de Mahón, en combinación con dicho Instituto y con el Régimen del Seguro Obligatorio de Maternidad creado por el Estado.

Es probable que dichas inauguraciones tengan lugar el sábado próximo.

## Dimisión.

Por segunda vez y esta de una manera irrevocable, el señor Bisbal ha dimitido la Alcaldía de Palma.

## El servicio de Asistencia Social de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros.

Cumpliendo, la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», los ofrecimientos que hizo al inaugurar su Sucursal de Mahón, va desarrollando sin vacilaciones su organización de Asistencia Social en nuestra isla.

Afirmado ya el éxito de sus Dispensarios de Mahón y conocidos los innegables servicios que prestan diariamente, la Caja de Pensiones ha empezado la labor de organización de su «Clínica Menorca», que será instalada con arreglo a los principios de la técnica médica moderna y que contará con instrumental y material científico para toda clase de operaciones y curas.

El éxito de esta Clínica se halla asegurado, porque contará como clientela propia, con las numerosas afiliadas del Instituto de la Mujer que Trabaja, que tan popular se está haciendo en Mahón.

Como elemento personal de estas organizaciones sanitarias, la Caja de Pensiones cuenta con un Servicio de Enfermeras Sociales, siendo de agradecer el cariño con que esta Caja se está preocupando de crear en Mahón una Sección de Enfermeras Sociales menorquinas, a base de la Escuela de Enfermeras que hace algunos meses estableció en su propia Sucursal.

Esta Escuela ha iniciado su funcionamiento con gran éxito, y terminado su primer curso, empezaron el lunes pasado los exámenes de las alumnas matriculadas en el mismo, habiendo sido excelentes los ejercicios del primer día.

## Cementerio.

La Junta del Cementerio Católico de esta Ciudad, en sesión de ayer, acordó que los trabajos de blanqueo y otros análogos que hayan de efectuarse en el recinto del mismo, con motivo de las próximas fiestas de Todos los Santos y Día de Difuntos, se efectúen a partir desde el día de la fecha, inclusive, exceptuándose los no laborables.

Lo que se hace público para general conocimiento de las personas a quienes interese.

Ciudadela, 5 de Octubre de 1931.

## Los derechos de don Jaime.

Son muchos los que desean saber quién hereda los derechos de don Jaime de Borbón y sobre este asunto le damos lo siguiente:

Fallecido sin sucesor don Jaime, hereda los derechos que le corresponden como jefe de una rama de la Casa de Borbón a don Alfonso de Borbón y Austria. Es éste, hermano de Carlos VII; reside actualmente en el castillo de Pueheim (Austria). Don Alfonso de Borbón cuenta actualmente ochenta y tres años, y carece de sucesión. A su fallecimiento, los derechos revertirán íntegros a don Alfonso de Borbón y Hasburgo, que con este motivo consolidará e integrará en su persona la jefatura de todas las ramas de la Casa de Borbón.

Leemos en «El Bien Público» de ayer:

### «Enfermo distinguido»

Ayer tarde se sintió repentinamente enfermo de algún cuidado nuestro querido y distinguido amigo excelentísimo señor don Juan F. Taltavull, Delegado de la «Trasmediterránea» en esta ciudad.

Esta mañana nos hemos interesado por el estado del distinguido enfermo, informándonos con satisfacción de que había pasado la noche tranquila, iniciándose la mejoría.

Celebramos la mejoría y hacemos votos para una pronta y total curación.

### CÁMARA OFICIAL AGRÍCOLA PROVINCIAL DE MENORCA

Se recuerda a los señores Socios de esta Cámara, que por precepto legal lo son todos los contribuyentes de la Isla por rústica y pecuaria que satisfacen por cuota del Tercio una cantidad no menor de 25 pesetas anuales; que el próximo **domingo día 11 del actual a las diez horas y media**, tendrá lugar en el domicilio social de la Cámara la reunión en que se ha de ultimar el Reglamento por el que ha de regirse la «Mutualidad» que se crea aneja a la misma.

El proyecto de Reglamento se halla de manifiesto en todos los Ayuntamientos de la Isla y los socios de la Cámara podrán proponer las enmiendas que crean convenientes, dirigidas a la Presidencia en escrito razonado, las cuales serán discutidas en la reunión que se convoca.

Mahón, 6 de Octubre de 1931.

El Presidente,

GUILLERMO DE OLIVES SOLER.

### SANTORAL

Viernes, 9.—San Diomiso Areopagita

Día 9.—Sol sale a las 5'53 pónese a las 5'20.—Luna sale a las 3'20 pónese a las 5'11.

### Movimiento demográfico

PARROQUIA DE NTRA. SRA. DEL ROSARIO

Mes de Septiembre de 1931

#### BAUTISMOS

Día 6.—María Píris Pons, hija de Juan y de Magdalena.

Día 8.—Francisco Marqués Truyol, hijo de Cristóbal y de María.

Día 8.—José Pons Vaquer, hijo de José y de Esperanza.

Día 20.—Ana Marqués Sastre, hija de Juan y de Juana.

Día 20.—Jaime Benejam Caules, hijo de Juan y de Paula.

Día 28.—Antonia Marqués Bosch, hija de José y de Juana.

#### DEFUNCIONES

Día 10.—Catalina Triay Uris, parvula de 15 meses, a consecuencia de gastro-enteritis.—Que no Pasó, 9.

Día 19.—Don Antonio Juan Alzina, casado, de 66 años, a consecuencia de arterio esclerosis.—Que no Pasó, 8.

Día 29.—Dña. Josefa Marés Mesquida, casada de 43 años, a consecuencia de enteritis.—F. Pareja, 52.

### MATRIMONIOS

Día 3.—D. Jaime Torrent Mol, con Dña. Margarita Seguí Casali, solteros.

Día 26.—D. Antolía Mesquida Soldado, con Dña. Francisca Ponciano Piedrabuena, solteros.

### Ayuntamiento de Alayer

Sesión ordinaria celebrada el día 21 de Septiembre de 1931.

Presidió el Sr. Alcalde D. Juan Píris Mercadal, asistiendo los Concejales Sres. Masparó Guardia, Masparó Pons, Sintés, Sans y Camps.

#### ACUERDOS

Aprobar el acta de la anterior. Aprebar y pagar varias cuentas y recibos por servicios municipales.

Aprobar y pagar jornales obras de captación de las aguas de Beniarcabí, importantes 1.994'00 pesetas, para que una vez relacionados se remitan a la Comisión Interministerial del

## Nuestro servicio especial telegráfico

### Las Cortes

La sesión del martes.—Homenaje de adhesión al Sr. Alcalá Zamora

Madrid, 7.—6'00

La sesión nocturna del martes tuvo momentos de verdadera ansiedad.

El Sr. Alcalá Zamora dimitió la Presidencia del Gobierno y se produjo en la Cámara enorme expectación.

Después de intervenir Besteiro y Prieto suspendióse la sesión y reunióse el Gobierno con el Presidente de la Cámara.

El Sr. Alcalá Zamora aceptó el intenso homenaje de adhesión de la Cámara y retiró la dimisión.

La sesión continuó y duró hasta las cuatro de la madrugada.

La sesión de ayer sin interés.

Madrid, 7.—23'30

La sesión del Congreso careció toda de interés.

Quedó aprobado nuevamente redactado el artículo 42.

Seguidamente fueron aprobadas algunas enmiendas y desechadas otras muchas.

Aprobáronse los artículos 44 y 45.

El Sr. BESTEIRO propone que no haya sesión nocturna.

El Sr. GALARZA propone que se habiliten los sábados y lunes.

Varios diputados exponen distintas opiniones.

El Ministro Sr. MAURA propone que el Sr. Besteiro interprete el Reglamento de la Cámara.

Apruébase que no haya noctur-

Ministerio de la Gobernación, como justificante del subsidio de la misma recibido.

Vistos los informes favorables emitidos por Intervención se acordó aprobar en todas sus partes la cuenta general del Repartimiento de utilidades del segundo trimestre del corriente año y la del Arbitrio establecido sobre carruajes de tracción animal, caballerías, etc. de todo el corriente año.

Autorizar desde el día 1.º de Octubre próximo para la venta de sus carnes en fresco, la matanza de cerdos en el Matadero Público.

Señalar de conformidad con el Sr. Veterinario Titular, las horas de matanza en el mismo.

Prorrogar por tres años el arriendo de la casa n.º 7 de la calle Verde, destinada a Escuela de niñas.

Tomar parte en la información pública del Ministerio de Economía, para interesar la rebaja de la tarifa de importación del maíz.

Y se levantó la sesión.

ciones de las restantes que subsistirán.

### Fallecimiento de un Obispo.

El anciano Obispo de Cartagena, que cayó hace unos días, ha fallecido.

Recibió con gran devoción los santos Sacramentos.

Era muy apreciado en aquella Diócesis que gobernaba desde hacía muchos años.

Prensa Asociada.

### COTIZACIONES

### BOLSA DE BARCELONA

TELEGRAMA FACILITADO POR EL BANCO DE MENORCA

De 7 de Octubre de 1931

Francos.	43'55
Libras.	43'75
Dólares.	11'0625
Viras.	57'25
Interior 4 p.º	59'70
Exterior 4 id.	78'00
Amortizable 5 p.º A. 1920.	80'20
Id. C. C. Nor. Pad. 3 p.º	00'00
Id. Cáceres variable.	00'00
Trasatlánticas 6 p.º 1922.	00'00
Id. 5 1/2 especiales.	00'00
Cédulas Argentinas 6 p.º	0000'00
Cédulas Uruguay.	00'00

### Estación Meteorológica de Bahía

Día 8.—A las ocho

Barómetro.	769'0
Termómetro a la sombra.	19'2
Viento.	Nordeste
Velocidad del mismo.	Fresquito
Estado del cielo.	Despejado
Estado del mar.	Marejada
Lluvia en 24 horas.	00 m.

## ROCALLA S. A.

Planchas acanaladas y lisas, tubo, depósito, bovedillas y depósitos para Waters.

Gabriel Camps,  
PURÍSIMA, 1.

### LINEA SEMANAL ENTRE

## BARCELONA—CIUDADELA

Saldrá de Barcelona directo para Ciudadela el próximo viernes día 16 del actual el rápido moto-velero

## SAN ANTONIO

admitiendo toda clase de carga general.

Lo despacha en Barcelona D. Francisco Arguimbau Paseo Colón 18.

En Ciudadela, D. Rafael Carretero.

La acreditada casa transportista Ribot Font y Artigas S. A. Paseo Colón 3.—Teléfono número 24.050.—Admite toda clase de carga para ser embarcada en el referido moto-velero, disponiendo además de Camiones para la recogida de mercancías.

# BANCO DE MENORCA

FUNDADO EN 1911

CAPITAL 1.000.000 DE PESETAS

RESERVAS 112.000 PESETAS

CASA CENTRAL: MAHÓN

SUCURSALES EN CIUDADELA Y ALAYOR

## OPERACIONES QUE REALIZA EL ESTABLECIMIENTO

Compra venta de Valores.—Gestión de canje y agregación hojas de cupones.—Realización de títulos amortizados.—Cobro de cupones.

Cambio de monedas y billetes extranjeros.

Giros y ordenes de entrega sobre España y Extranjero.

Desuento y negociación de efectos.

Cuentas Corrientes a la vista, interés 2 por ciento anual.

Depósitos a plazo fijo de un mes 2 y medio por ciento anual.

" " " tres meses 3 por ciento " " "

" " " seis meses 3 y medio por ciento " " "

" " " un año 4 por ciento " " "

Cajas de Ahorros, con libretas desde una peseta a diez mil pesetas, intereses 3 y medio por ciento anual.—Y demás operaciones de Banca.

## Fábrica de Jabones

# LA GALIA

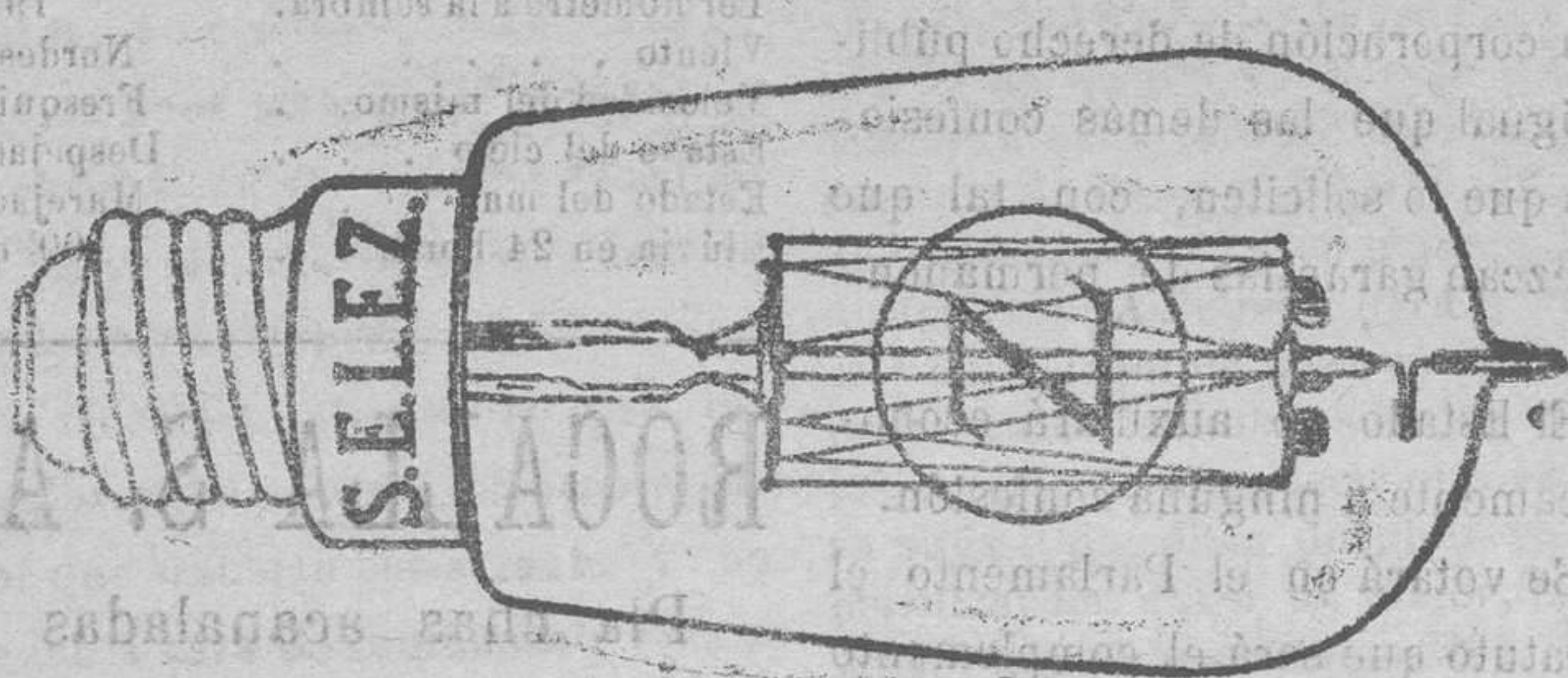
propiedad de don José P. Llop, sucesor de A. Espasa.

Los jabones marca La Galia son los más solicitados en Mahón y otros pueblos de la Isla: son los de más rendimiento: son los mejores.

Fábrica dedicada a la elaboración de jabones desde hace más de 60 años.

Depósito: Prieto y Caules, 64.—MAHÓN.

Para encargos, en Ciudadela el trajinero señor Torres que los servirá con la mayor prontitud.



José M. Cuadrado

100 hojas papel superior a 1'00 y a 0'75 pesetas  
Tip. Massanet

Est. 1752.

Cuando Vd. necesite tomar una Pildora, tome las

## PÍLDORAS BRANDRETH

Puramente Vegetales. Siempre eficaces.  
Curan Estreñimientos crónicos.

Las Píldoras Brandreth purifican la sangre, corroboran la digestión y limpian el estómago e intestinos. Estimulan el hígado, y remueven la bilis viscosa y las secreciones corrompidas. Son un remedio tónico que regula, depura y fortalece todo el organismo.

Estreñimientos, Vértigos, Somnolencias, Lengüas sucias, Aliento fétido, Dolores de Cabeza, Dolores de Estómago, Indigestión, Dispepsia, Enfermedades del Hígado, Jaquecas, Ictericas o cualesquiera otras indisposiciones provenientes de condición impura de la sangre.

UNICAS AGENCIAS EN ESPAÑA J. URLACH & Ca., BARCELONA

# COMPANÍA TRASATLÁNTICA

SERVICIOS DEL MES DE OCTUBRE DE 1931

## Linea del Cantábrico a Cuba-Méjico

El vapor «C. Colón», saldrá de Bilbao y Santander el 18 de Octubre, de Gijón el 19 y de Coruña el 20, para Habana y Veracruz, escalando en New York al regreso.

## Linea del Mediterráneo al Brasil-Plata

El vapor «Uruguay», saldrá de Barcelona el 5 de Octubre, de Almería y Málaga el 6, y de Cádiz el 8, para Santa Cruz de Tenerife, Rio de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires.

## Linea del Mediterráneo a New-York-Cuba

El vapor «Manuel Arnús», sal-

drá de Barcelona y Tarragona el 7 de Octubre, de Valencia el 8, de Alicante el 9, de Málaga el 10, de Cádiz el 12, y de Vigo el 14, para New-York y Habana.

Próxima salida el 7 de Noviembre.

## Linea del Mediterráneo a Puerto Rico

### Venezuela-Colombia

El vapor «J. S. Elcano», saldrá de Barcelona el 25 de Octubre, de Valencia el 26, de Málaga el 27 y de Cádiz el 29 para Las Palmas, San Juan de Puerto Rico, Santo Domingo, La Guayra, Puerto Cabello, Curaçao, Puerto Colombia y Cristóbal.

Próxima salida el 25 de Noviembre.

Servicio tipo Gran Hotel - T. S. H. - Radiotelefonía - Capilla - Orquesta, etc. Las comodidades y trato de que disfruta el pasaje de tercera, se mantienen a la altura tradicional de la compañía.

También tiene establecidos esta Compañía una red de servicios combinados para los principales puertos del mundo servidos por líneas regulares.

Para informes en las Oficinas de la Compañía: PLAZA DE MEDINA-CELI, 8.—Barcelona, y en la Agencia en Mahón, DON JUAN F. TAL-TAVULL.—Juan Mir y Mir, 24.

## TARIFA DE ANUNCIOS

DE

# EL IRIS

### ANUNCIOS PUBLICADOS EN SEGUNDA O TERCERA PAGINA

ANCHO DE UNA COLUMNA  
De 1 a 5 líneas, cuerpo 10, de 1 a 3 inserciones. . . 1'50 Ptas.  
De 1 a 5 líneas, cuerpo 10, de 4 a 6 inserciones. . . 2'50

De 1 a 5 líneas, cuerpo 10, más de 6 inserciones, la inserción. . . 0'35  
De 6 a 10 líneas, cuerpo 10, de 1 a 3 inserciones. . . 2'50  
De 6 a 10 líneas, cuerpo 10, de 4 a 6 inserciones. . . 4'00

De 6 a 10 líneas, cuerpo 10, más de 6 inserciones, la inserción. . . 0'60  
Más de 10 líneas, a 0'10 la línea por inserción.

ENTREFILLETES  
A 0'10 Ptas. la línea por inserción.

ANCHO DE DOS COLUMNAS  
Hasta seis centímetros:  
De 1 a 3 inserciones. . . 3'75  
De 4 a 6 inserciones. . . 6'00  
Más de 6 inserciones, la inserción 1'00

Hasta doce centímetros:  
Los precios anteriores con un cincuenta por ciento de aumento.

Hasta veinte centímetros:  
Doble precio que para los de seis.

Observaciones: 1. El importe se cobrará por adelantado. 2. Si no se expresa claramente la página y los días en que se desea publicar el anuncio éste no será admitido. 3. Nuestros suscriptores tienen derecho a una rebaja de un veinticinco por ciento sobre los precios señalados. 4. Para anuncios que tengan que publicarse durante largos períodos de tiempo, v. g. un trimestre un año, etc., precios convencionales.

ANCHO DE TRES COLUMNAS  
Los precios señalados para los de dos, con un veinticinco por ciento de aumento.

ANCHO DE CUATRO COLUMNAS  
Los precios señalados para los de dos con un cincuenta por ciento de aumento.

DE MEDIA PAGINA  
Por una inserción. . . 15'00 Ptas.  
Por dos inserciones. . . 25'00  
Por cada nueva inserción, aumento de 7'00 Ptas.

DE PAGINA ENTERA  
Doble precio que el señalado para los de media página.

Los anuncios publicados en primera página, pagarán doble precio que los señalados para los de segunda o tercera. Los publicados en cuarta página pagarán la mitad del precio señalado para los de segunda o tercera.

ESQUELAS MORTUORIAS (Primera página)  
Páginas enteras. . . 50'00 Ptas.  
Media página. . . 35'00  
Un cuarto de página. . . 20'00  
ancho de una columna. . . 5'00